

# 患者資訊與隱私

## 照顧者及家人指南



NSW Health (新州衛生部) 及其員工保證承認、尊重、重視在護理過程中跟我們合作的照顧者。

**NSW Carer Recognition Act 2010.**



## 口譯信息

如果您需要口譯員，那麼有權要求提供。NSW Health 醫療保健口譯服務部每週7天、每天24小時提供包括 Auslan 在內的 120 多種語言的專業口譯服務，包括現場口譯和電話傳譯。如果您希望獲得口譯服務，請告訴醫務人員為您安排口譯員。

## 照顧者可在哪裡找到有關隱私問題的更多資訊？

您的醫療保健機構的隱私官或LHD隱私官。

隱私官：

電話：

傳真：

電郵：

The Guardianship Tribunal  
[www.ncat.nsw.gov.au/ncat/how-ncat-works/ncat-divisions-and-appeal-panel/guardianship-division.html](http://www.ncat.nsw.gov.au/ncat/how-ncat-works/ncat-divisions-and-appeal-panel/guardianship-division.html)

The Ageing and Disability Commissioner  
[www.ageingdisabilitycommissioner.nsw.gov.au](http://www.ageingdisabilitycommissioner.nsw.gov.au)

Public Guardian, Justice and Attorney General  
[www.publicguardian.justice.nsw.gov.au](http://www.publicguardian.justice.nsw.gov.au)

The Capacity Toolkit  
[www.justice.nsw.gov.au/diversityservices/Pages/divserv/ds\\_capacity\\_tool/ds\\_capacity\\_tool.aspx](http://www.justice.nsw.gov.au/diversityservices/Pages/divserv/ds_capacity_tool/ds_capacity_tool.aspx)

The Privacy Leaflet for Patients  
[www.health.nsw.gov.au/patients/privacy/Pages/privacy-leaflet-for-patients.aspx](http://www.health.nsw.gov.au/patients/privacy/Pages/privacy-leaflet-for-patients.aspx)

Mental Health Information Sheet for Consumers and Carers  
[www.health.nsw.gov.au/mentalhealth/resources/Pages/carers.aspx](http://www.health.nsw.gov.au/mentalhealth/resources/Pages/carers.aspx)

NSW Health Privacy Manual  
[www.health.nsw.gov.au/policies/manuals/pages/privacy-manual-for-health-information.aspx](http://www.health.nsw.gov.au/policies/manuals/pages/privacy-manual-for-health-information.aspx)

2021年2月 版權所有© NSW Health。SHPN (H&SP) 210067。

## 如果患者是兒童或年輕人呢？

在通常情況下，16歲以下兒童或青少年的照顧者是他們的父母或法定監護人。在大多數情況下，醫療服務機構可以跟父母或法定監護人分享有關兒童或青少年的資訊。

即使照顧者是患者的父母或監護人，14至16歲的青少年有時候也可能會反對跟照顧者分享他們的健康資訊。醫務人員必須考慮青少年的隱私權。這是一個敏感的問題，可能需要諮詢醫務人員和醫院的隱私聯絡官。

## 如果照顧者是兒童或年輕人呢？

兒童和年輕人也可能是照顧者，也可以從醫務人員那裡得到有關患者的資料。

醫務人員需要根據照顧者的年齡考慮向他們提供的資訊以及提供資訊的方式是否合適。

## 如果患者有精神疾病呢？

The Mental Health Act (2007) 包括了關於患者隱私以及向照顧者和精神疾病患者家屬提供資訊的特殊法律。

如果要進一步瞭解這些法律，請在NSW Ministry of Health (新州衛生部) 網站下載《Mental Health Act消費者與照顧者資訊單張》。請見後面版塊的列表。

## 照顧者應該向誰尋求更多幫助？

在提供或獲取有關他們所照顧的人的資訊的時候，如果照顧者有困難，可以向護理部經理 (NUM)、服務經理、社會工作者或隱私聯絡官提出。

## 誰是“照顧者”？

如果一個人的家人或朋友因以下原因而需要照顧，因而為他們無償提供持續的照顧、幫助，那麼這個人就是“照顧者”：

- 殘疾
- 慢性病，如糖尿病、關節炎等
- 絕症（生命垂危）
- 精神病，如抑鬱症、焦慮症，或者
- 年老體弱

許多照顧者並不自認為是照顧者。照顧者與患者有一定的關係。例如，照顧者可能是患者的丈夫、姐妹、兄弟或朋友。不過，作為照顧者，他們必須長期承擔額外的責任，因為患者身體不適、虛弱或有殘疾。

## 醫務人員什麼時候可以跟照顧者分享資訊？

患者的隱私權是非常重要的。醫療服務機構所掌握的有關患者的保健護理資訊受隱私法的保護。除非患者反對，否則醫務人員可以向照顧者透露患者的健康資訊，以安排長期照顧。如果談話的目的並非直接跟患者的護理和治療有關，那麼醫務人員需要得到許可，才能跟照顧者交談。

例如，向照顧者提供資訊以辦理保險理賠，或請照顧者向雇主、親戚或朋友轉達有關患者病情的資訊，都需要得到患者的許可。

如果患者反對向照顧者披露資訊，那麼就不能向照顧者提供資訊，除非在特殊情況下，如根據Mental Health Act披露資訊，或需要分享資訊以防止患者、照顧者或其他人的健康或安全受到緊迫的嚴重威脅，等等。

患者可以告訴醫務人員，他們允許醫務人員跟其照顧者交談。醫務人員也應該在患者的病歷中注明這一點。

有時候患者有一個以上的照顧者，那麼除非患者另有要求，否則醫務人員可以跟所有照顧者經常交談患者的健康情況。

在患者住院期間和回家之後，醫務人員和照顧者可以互相配合幫助患者。如果患者或照顧者對照顧者所起的作用有特殊要求，您可以要求把這些要求在病歷中記錄下來。

照顧者必須跟他們所照顧的人討論分享健康資訊的事情，以便確保清楚患者的意願，而且讓患者明白為什麼醫務人員可能需要跟照顧者交談。

## 患者無法表示同意怎麼辦？

有些患者無法表示同意醫務人員分享資訊。例如，患者可能失去意識，有嚴重的智力障礙或癱瘓等。

如果患者因為疾病或損傷而失去了對自己的醫療護理作出決定的能力，那麼，只要不違背患者的已知意願，醫務人員可以跟照顧者分享患者的健康資訊，以達到與治療和護理直接相關的目的。除非照顧者是患者的授權代表或者得到患者授權代表的許可，否則醫務人員不能出自其他目的而跟照顧者分享健康資訊。

通常，患者的授權代表是患者的配偶、伴侶、持久監護人或法定監護人。不過，如果無法跟配偶、伴侶或法定監護人取得聯絡，照顧者或許可以作為患者的授權代表。如果您不確定自己是否可以作為患者的授權代表，請跟患者的主治醫生談。

關於在這些情況下分享資訊的更多資訊，可向醫院的隱私聯絡官索取。

照顧者可以向社會工作者、醫院的隱私聯絡官以及各種多樣化文化相關服務機構——比如Aboriginal Health Liaison Officer（土著健康聯絡官）、NSW Civil and Administrative Tribunal（新州民事與行政仲裁庭）或Ageing and Disability Commissioner（長者與殘障人士專員）等求助。NSW Civil and Administrative Tribunal（新州民事和行政仲裁庭）可以指定一名法定監護人（這個人也可以是照顧者）。

對患者的隱私和他們的護理和治療，法定監護人可以作出決定。

## 照顧者怎樣協助醫務人員？

- 把自己是照顧者告訴醫務人員。
- 把自己的聯絡方式告訴醫務人員，確保這些資訊記錄在病人的病歷中。
- 確保在病歷中記錄下患者跟其照顧者分享資訊的願望。
- 如果其他人參與了跟患者有關的決定，而患者自己又無法提供這些人（例如患者的監護人、配偶或伴侶）的姓名和聯絡方式，那麼請您提供這些資訊。



患者的隱私權非常重要，是受到法律保護的。